

# 新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT  
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

**聖誕大特惠**  
茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外)  
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168	清蒸游水石斑	香芋扒大鴨	金絲龍蝦會	南乳吊燒雞	蟹肉燕窩羹	式熱菜	喜萬年冷熱盤
-------	--------	-------	-------	-------	-------	-----	--------

\$138	清蒸游水石斑	蜜汁蒜子扒	金絲龍蝦會	紅運炸子雞	時蔬鴨上湯	式熱菜	北京片皮鴨
-------	--------	-------	-------	-------	-------	-----	-------

\$58	紅豆沙	豉汁蒸黑魚	香滑肉排	京都肉排	時菜炒雙蟹	薑蔥炒肉絲	花膠鴨絲羹
------	-----	-------	------	------	-------	-------	-------

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)



PRO-VISION MAR AGENCIES  
**威信實業燕梳**  
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.  
336 East Hastings Street  
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4  
**687-8332**

**保險**  
**地產**

專營汽車、房屋、商業、餐業、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保障，忠誠為顧客服務。

地產及商業買賣物業管理信用保證。今期靚盤

- \* 溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃，洗碗機等等，近空中快車，巴士，只售十三萬餘。
  - \* 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020，開價\$769,000
  - \* CD-1 大廈商業地，3465平方尺，現有廿二年靚屋，平過地價，售\$269,000
  - \* 一間酒店，有3000尺餐館，3000尺舖位，業主可保證入息，開價\$2,750,000
  - \* 華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
  - \* 一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000
- 請電陳任賢 687-8332 324-4018  
MICHAEL CHANG

## 聖誕佳音 元豐禮券

在元豐公司購物或禮券充份代表你的濃情厚意

一年一度聖誕大減價



所有貨品  
**九折至七折**  
十二月十四至廿四日

**元豐公司** 華埠片打東街242號 683-6858

MARCO POLO GROUP 集團附屬機構

# POLO TRAVEL LTD. 大通旅遊

**星馬泰精選遊 \$2228 全程十三日**

暢遊檳城、太平湖、怡保；吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱷魚潭、芭堤雅、珊瑚島等名勝地。

出發日期：九一年一月廿日 二月三日 三月廿八日  
直接主辦、華人領隊、隨團照顧、一流酒店、三餐膳食、來回機票、一年有效、回程可停香港、全程乘搭國泰航空公司。

PRICE & FARE ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

本公司以忠誠服務、價錢公道的精神為廣大顧客精心安排各地之旅行團、及各大航空公司來往世界各地特廉機票、並代理各種旅遊保險及新移民醫療保險、另有專業旅遊顧問精通國、粵、英語以電腦訂位、快捷妥當。

130-4751 Garden City Road, Richmond, B.C. Canada V6X 3M7  
(碧豪閣海鮮酒家隔鄰)

電話：(604) 278-1288  
FAX：(604) 278-0183

# 天龍集團

全華埠最具規模的蔬菜、肉食、雜貨、藥材供應中心，多間店舖，為您服務。

天龍超級市場 奇化街239號 電話：683-3327	惠康超級市場 奇化街190號 電話：688-2362
花旗參禮品中心 片打東街135號 電話：681-8188	大大鮮肉公司 片打東街279號 電話：685-3307

名別送 貴具禮 大方心思 佳品  
\$30 \$50 \$70 禮籃 特備

\*凡購貨滿三十元，送精美通勝日曆一個，數量有限，送完即止\*

中醫師譚家駒主診  
地址：片打東街135號 花旗參中心  
電話：681-8188

香港中國旅行社全資附屬機構：



加拿大中國旅行社有限公司

溫哥華—北京 七日遊 \$878

溫哥華—上海—香港 七日遊 \$1199

香港	深圳(錦繡中華)	一日遊	\$48
香港	廣州、桂林	五日遊	\$338
香港	廣州、桂林、北京	九日遊	\$898
香港	廣州、北京、西安	九日遊	\$908
香港	廣州、桂林、北京、杭州、上海	十二日遊	\$1,268
香港	廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	\$1,368
香港	廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	十五日遊	\$1,378

<b>特價機票</b>	<b>特價酒店</b>
溫哥華—香港 \$1050起	香港京港酒店 \$75起
溫哥華—北京 \$830起	香港麗港酒店 \$75起
溫哥華—上海 \$790起	香港華園酒店 \$90起
溫哥華—香港(經上海) \$1030	香港新世界酒店 \$130起
溫哥華—北京—香港—溫哥華 \$1495	香港京東酒店 \$90起
溫哥華—多倫多 \$439起	香港青年會酒店 \$72起
溫哥華—三藩市 \$273起	北京華美亞洲酒店 \$60起
	上海城市飯店 \$85起

辦理：**加拿大買單·中國提貨**  
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……  
貨真價實\*提貨方便\*信譽可靠\*中國境內提貨點共38個城市  
溫哥華喜士定西街999號 電話：溫哥華區 684-9787  
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

## 劉伯納天均律師 BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：  
移民 商業 地產  
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：  
中環畢打街1-3號  
中環大馬路1122室  
電話：5-224049  
圖文傳真：(852) 8452149  
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：  
SUITE 1275-1185  
W. GEORGIA STREET  
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
Tel: (604) 682-0926  
Fax: (604) 688-8615

台灣分行地址：  
台北市南京東路三段  
346號六樓603室  
電話：(2) 781-7325  
圖文傳真：(2) 731-9615

## 美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd. Contact Lens Centre

專修超薄鏡片  
不磨光鏡片  
Extrathin  
High Cost  
Soft Lens

由香港及加拿大資深經驗眼鏡師主理

大批90年新到眼鏡  
由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平  
專業為你配好鏡

隱形眼鏡 夏季特價 \$79.80  
快! 快!  
Christian Dior  
喜士定東街328號 電話：681-0305



## 華安旅遊服務社

特別舉辦 隆重推出中國精選遊!

廣東僑鄉探親團	\$1975	全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。		
出發日期：1991年2月4日		
北京首都遊	\$1195	全程：五天
暢遊：溫哥華、北京、溫哥華。		
出發日期：12月24日		
西安古城遊	\$1395	全程七天
暢遊：溫哥華、北京、西安、溫哥華。		
出發日期：12月31日		
中國風光遊	\$2295	全程十五天
暢遊：溫哥華、北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。		
出發日期：91年2月25日		
華東精選遊	\$2275	全程：十三天
暢遊：溫哥華、上海、廣州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州。		
出發日期：91年1月21日		
酬賓觀光團	\$2895	全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。		
出發日期：12月19日、91年1月16日、2月27日、3月20日 (另逢星期三出發)		

Van-China Travel Services Inc.,  
TEL: (604) 681-8531 地址：喜士定東街263號 263 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P2